

Minutes
of the 44th meeting of the Technical Committee
for the construction of the new NIA.

Date of the meeting: May 18, 1961.

Time: 9:30 a.m.

Place: The office on the campus of the Institute.

Attendants:

Messrs. - Vũ Quốc Thông, Rector of the NIA Chairman

- Hồ Đắc Cao, Architect, representative
of the Directorate General of Recons-
truction and City Planning, and
Manager of the construction project
with the assistance of Mr. Khúc Đan,
Engineer Member

- Lê Quế Chi, representative of the
Directorate General of Budget and
Foreign Aid Member

- Dr. Musolf, Chief Advisor, MSUG Member

- Dr. Fox, member of the MSUG Member

- Beidler, private architect of USOM . . . Member

- Huynh An, private architect, Advisor
to the project Member

- Pham Duy Sửu, Chief of the Adminis-
trative Division of the NIA Secretary

Professor Fox was introduced to the Committee; he will replace Mr. Musolf as Chief of the MSUG and will attend the future meetings of the Technical Committee.

After the meeting was opened by the Chairman, the Committee approved the agenda which included the following points:

1. Equipment for the new Institute.

Mr. Lâm Dự Tốt was busy and could not attend the meeting.

Mr. Hồ Đắc Cao presented the project prepared by Mr. Tốt and the following decision was reached by the meeting:

- The furniture for the lecture hall will - in order to provide convenient passage - consist of 430 chairs attached to tables and 40 movable chairs in the front rows which will be taken from the Council Hall when need be (instead of 650 as previously planned);

- The estimated cost of each seat (table and chair) is 600\$ at the maximum, but this cost should be reduced to the extent possible;

- The chairs must be painted with aspray-gun, the color of the paint will be determined later;

- The mattress be made rubber covered with artificial leather;

- The tables: made of hard wood, laminated surface of 5mm, the legs in painted tubes;

Procedure for the implementation of the project: bidding, with the following conditions:

- Financial capacity: a bank account of 80,000\$00, or land ownership certificate of 160,000\$00.

- The bidder shall present details concerning the furniture to be provided according to the outlines contained in the conditions mentioned.

- Payment will be made after delivery and installation.

- Deposit: 4,500\$00 (temporary); required deposit: 1/30 of the total expenditures.

- Warranty (retenue de garantie): 100/o of expenditures on the project.

- Duration of warranty: 6 months.

- Time of delivery: one month after the contract goes into effect.

- Sanction: 100\$ each day of delay in delivery; if delay exceeds one month, the work shall be carried out according to the public management procedure, the incapable contractor must pay the excessive expenditures.

- There will be no reevaluation of cots.

Anticipated process of the implementation of the project:

- Final touch on the project on May 20, examined and forwarded by the Directorate General of Reconstruction on May 27, estimated expenditures checked and sent to the Presidency on May 30 - the file is finally approved on June 7, bidding will be conducted June 18 - the contract approved and put into effect on June 24, supply delivered on July 24.

2. Filling in the remaining portion of the canal and levelling the ground.

a. Regarding the filling of the remaining portion (approximately 80 meters) of the canal, the Committee entrusted Mr. Pham Duy Sûu to get into contact with and request the Directorate of Engineering to speed up and accomplish the work before July 15, 1961.

b. The levelling of the ground: Mr. Cao informed that as soon as the contractors have their materiel moved from the campus after the construction is completed, bulldozers of the engineering corps will be used for the levelling (this was agreed upon by the directorate concerned).

3. Expenditures earmarked for the construction of roads and lawns .

The Directorate General of Budget informed that USOM agreed to provide an additional amount of 1,750,000\$00 with the condition that it be proposed by MSUG.

Mr. Fox said he will consider the matter and give his opinion at the next meeting of the Committee.

4. The use of the Quonsets.

Opinion of the Committee: The installation of these Quonsets in the back ground of the building reduces the beautiful appearance of the campus, even though they are over-shadowed.

It was suggested that they be sold, if possible, to obtain money for financing the construction of a warehouse; an equipments repairshop which will occupy an area of approximately 200m²; the expenditures on construction was estimated at 500,000\$00. It was suggested that the sale be announced on the papers to sound out the possible price.

5. Installation of the commemorative plate.

The Committee suggested that the plate be made in Italian marble and bear the following inscription:

The National Institute of Administration
Construction was started on _____
Inaugurated by President Ngo Dinh Diem
on _____

Expenditures on construction were jointly
financed by the National Budget and American aid.

Architects: Messrs. Huỳnh An - Hồ Đắc Cáo,
Beidler (Ngô Việt Thụ - Hoàng Hùng?)

The meeting came to a close at 11:45 a.m. after all topics on the agenda were discussed.

Secretary,

PHAM DUY SUU.

Chairman,

VU QUOC THONG.

Viện Quốc-Gia
Hành-Chánh

57 HVHC/VT.

Biên bản phiên họp kỳ thứ 4~~34~~ của Ủy Ban Kỹ
thuật xây cất trụ sở mới Học Viện Quốc Gia
Hành Chánh

Ngày mười tám tháng năm năm một ngàn chín trăm sáu mươi một, hồi 9g30,
Ủy Ban kỹ thuật xây cất trụ sở Học Viện Quốc Gia Hành Chánh đã nhóm họp
tại văn phòng Công trường đường Trần Quốc Toản.

Tới dự phiên họp có Quý Ông :

- Vũ Quốc Thông, Viện Trưởng Học Viện Quốc Gia Hành Chánh, Chủ-tịch
- Hồ Đắc Cao, Kiến trúc sư, đại diện Nha Tổng Giám đốc
Kiến thiết và thiết kế đô thị, đồng thời Quản
trị viên chương trình xây cất, có O. Khúc Dẫn,
Kỹ sư, phụ tá, Hội-viên
- Lê Quốc Chi, đại diện Nha Tổng Giám đốc Ngân sách và
ngoại viện, "
- Dr Musolf, Cố vấn trưởng phái đoàn MSU, "
- Dr Fox, trong phái đoàn MSU, "
- Beidler, Kiến trúc sư tư vụ, Cố vấn phái đoàn USOM, "
- Huỳnh Ân, Kiến trúc sư tư vụ, Cố vấn chương trình, "
- Phạm duy Sửu, Chánh sự vụ hành chánh Học Viện, Thư ký,

và giới thiệu với Ủy Ban G.S. FOX là người sẽ thay thế O. Musolf làm
Trưởng Phái đoàn MSU và sẽ dự các phiên họp tới của Ủy Ban Kỹ thuật.

Sau khi Ông Chủ tịch khai mạc phiên họp, Ủy Ban đã chấp thuận
chương trình nghị sự, gồm có các điểm sau đây :

- 1^o) - Trang bị trụ sở - O. Lâm dự Tốt, mắc công vụ không tới dự
phiên họp được, O. Hồ Đắc Cao đã trình bày dự án do Ông Tốt soạn thảo
và hội đồng đã quyết định như sau :

- số ghế tại giảng đường, xếp lại cho rộng rãi, ra vào cho
thoải mái sẽ là 430 bàn ghế gắn liền và 40 ghế di chuyển được ở những
bình-dầu, khi cần sẽ lấy ở phòng Hội đồng đưa xuống (thay vì 650 như
đã dự định trước),

tối đa là

- ước lượng, giá mỗi chỗ (bàn và ghế) 600\$, nhưng cần rút bớt
nếu có thể được,

...../....2

- phải sơn sỉ (au pistolet), màu sơn sẽ định sau,
- nệm bằng cao-su, bọc similicuir,
- bàn : khuôn, gỗ sao, mặt contreplaqué 5mm, chân bàn, ống sơn (tube-peint).

Thế thức thực hiện công tác : Appel d'offres với điều kiện như sau :

- khả năng tài chính : chương mục ngân hàng 80.000\$, hoặc bằng khoản địa ốc 160.000\$.
- người dự thầu/ trình bày chi tiết bàn ghế sẽ thực hiện theo đại cương đã ghi ở điều kiện sách.
- Sẽ trả tiền sau khi đã giao hàng và đặt vào chỗ được chỉ định (après livraison et mise en place)
- Ký quỹ : 45.000\$ (Tạm) Thừa Thụ 1/30 Tổng Kinh phí
- Đảm bảo (Retenue de garantie) 10%/ kinh phí công tác.
- Thời gian đảm bảo : 6 tháng.
- Thời gian giao hàng : 1 tháng sau khi kế ước đã tổng đạt
- Trúng phạt : chậm chế giao hàng 100\$ mỗi ngày, quá một tháng, công tác sẽ thực hiện lỗi quan quản, khoản chủ bất lực phải trả tiền thặng dư.
- Không có việc định giá lại (pas de revision des prix)
- Ước lượng sự tiến hành của công tác :

dự án song ngày 20/5, Tổng Nha Kiến thiết xét và gửi đi 27/5, kiểm soát ước chi chuyển tới Phủ Tổng Thống 30/5 - hồ sơ duyệt y 7/6, sẽ bỏ thầu 18/6 - kế ước duyệt y và tổng đạt 24/6, sẽ giao hàng vào 24/7.

2°) Lắp phần con kênh còn bỏ dỡ, và san phẳng mặt đất.

a) về việc lắp phần còn kinh còn dỡ (lỗi 80 thước) Ủy Ban ủy cho Ông Phạm duy Sửu liên lạc với Nha Công Binh yêu cầu xúc tiến công việc để cho công tác hoàn thành trước ngày 15/7/61 ;

b) Việc san phẳng mặt đất, O. Cao cho biết : đợi khoản chủ xây cất xong đưa vật liệu đi, sẽ nhờ bulldozer của công binh để thực hiện (nguyên tắc đã được nơi này thỏa thuận rồi).

....3....

3°) Kinh phí để làm đường đi, và lập bốn cỏ.

Nha Ngân sách đã cho biết : USOM chấp thuận cấp thêm kinh phí lổi 1.750.000\$, với điều kiện có đề nghị của MSU - O. Fox cho biết là sẽ nghiên cứu và cho biết ý kiến đề Ủy Ban thảo luận trong phiên họp kỳ sau.

4°) Sử dụng các lều nhiệt đới.

Ý kiến của Ủy Ban : đặc các lều này, dù là ở phía sau trụ sở đã khuất đi rồi, nhưng vẫn kém về mỹ quan. Nếu có thể được, thì bán các lều ấy đi, lấy tiền xây một nhà kho, xưởng chữa sửa vật liệu, diện tích lổi 200 thước vuông kinh phí 500.000\$. Vậy có thể đăng báo để xem bán được bao nhiêu ?

5°) Đặt bảng kỷ niệm - Ủy Ban cho ý kiến bằng làm bằng đá hoa ý-đại-lợi, ghi như sau :

Trụ sở Học Viện Quốc Gia Hành Chánh

khởi công ngày

do Tổng Thống NGO DINH DIEM khánh thành ngày

Kinh phí xây cất do Ngân sách Quốc Gia và Viện trợ Mỹ đài thọ.

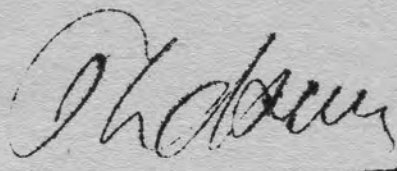
Kiến trúc sư : OO. Huỳnh Ân - Hồ Đắc Cao, Beidler

(Ngô Viết Thu - Hoàng Hùng ?)

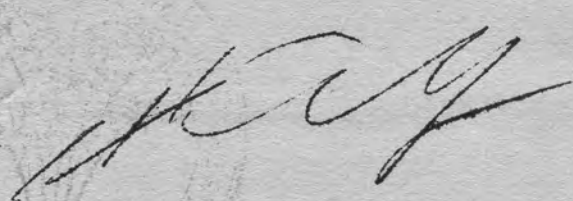
11g1045 Hội đồng bế mạc sau khi đã thảo luận hết các vấn đề ghi trong chương trình nghị sự.

Thợ ký,

Chủ tịch,



Phạm-đuy-Sửu



Vũ-Quốc-Thông.